

ÑÒNH NGHĨA VEÀ TAÛ TAÛ

- Khiến khuyểaveàcò theđhay tañ thaà ñaùng keàbògiòùhañ thöc hieã moã hay nhieã hoañ ñoãg trong cuoã soãg chaùh,
- Coùhoãò veãkhieã khuyểã ñoùmhay
- Ñöðc xem laøoikhieã khuyểã ñoùm

NEÁ QUYÙVÒÑÖÖC CHO BIEÁ:

“C huùg toãkhoãg theãcho ngöðòbòbeãh tañ thaà òùtañ ñaý. Ai seãchañ soù ho? Ñieã naý seãta laùg gieãg khoùchù;” hay

“Laøn sao bieã chaé raèg quyùvòseãraùtieã thueã” hay

“Toãmuoã cho quyùvòthueãnhöng baù hieã của toãseðòleã cao hôn;” hay

“C huùg toãcoùluaãkhoãg gia suù vaðieã naý bao goãn choùdañ ñöðg;” hay

“Toãcaà xem hoãò y teãcủ quyùvò” hay

“Xe laê của quyùvòseãtañ hö thañ vañeã bò hoã hoañ quyùvòseãkhoãg theãchãý thoãù”

Ñaý coùtheãaøaù tröðg hòp kyàhögia cö phañ phaù vaðòcañ ñoãu theo saé luaã nhaã quyeyà vaøgia cö coãg baèg DC.

Neã nghóquyeyà hañ của mình bòvi phañ, lieã laç vaé phoøg nhaã quyeyà tañ: (202) 727-4559 hay www.OHR.dc.gov

Neã saù saøg cung caù:

1. Teã vaðeã chæ
2. Teã vaðeã chæcủ ngöðòquyùvòthan phieã
3. Moãtaùngaé veãieã dañ vi phañ; vaø
4. Ngay vi phañ



Thoãg Baø của Khoãg Kyàhög

Döã theo Saé LuaãNhaã Quyeyà Quaã Columbia nañ 1977, nhö ñöðc tu chính, BoãLuaãChaùh Thöù D.C. Ñoãñ §§2-1401.01 vaøtiep theo, (goñ laøSaé Luaã) Quaã Columbia khoãg kyàhögä treã haøh ñoãg hay nhaã bieã veãchuãg toã, maø da, toã giaø, nguoaø goã quoaø gia, phaù tinh, tuoãtaù, tinh trañg hoã nhaã, beãngoaø khuyñh höðòg tinh duç, xaù ñoñh hay bieã hieã giöùtính, tinh trañg gia ñinh, traùh nhieã gia ñinh, tuyeã choñ vaø ñaì hoç, lieã doãn chaùh trö thoãg tin nguoaø goã, taø tañ nguoaø löi töù, nañ nhaã của vieã vi phañ trong gia ñinh, hay ñoi cö nguï hoãé kinh doãn. Saùh nhieã tinh duç laømoãhình thöù kyø thöphaùtính do Saé Luaãngaé cañ. Ngoaøra, saùh nhieã döã treã baãkydoã hañg muç ñöðc baø veãkeãtreã ñieã bò Saé Luaãngaé cañ. Vieã vi phañ kyàhögtrong Saé Luaãseø khoãg ñöðc khoan dung. Ngöðòphañ luaãseðòtröøg trö Vaé phoøg nhaã quyeyà ñöðc chöøg nhaã laømoãcö quan töøng ñöøng ñaùg keãòùBöãgia Cö vaøPhaùTrieã ÑoãT hòHoa KyøChöùg chanaý cho OHR quyeyà hañ ñeãñieã tra vaøtruy toãcaù ñoñ töweãkyàhögia cö coãg baèg theo luaã lieã bang.

Saé luaã Gia cö coãg baèg cañ ñoãu kyàhögia cö döã theo baý loaì baø veã

Saé LuaãGia Cö Coãg Baèg (42 U.S.C. 3601 vaøtiep theo, Töã ñeã/III của saé luaãnhaã quyeyà nañ 1968 vöùsaé luaãtu chính gia cö coãg baèg nañ 1988) Luaã phaù ngaé cañ kyàhögtrong luã buoaø baø, cho thueã hay cho vay veãgia cö döã treã saé toã, maø da, nguoaø goã quoaø gia, toã giaø, phaùtính, tinh trañg taø tañvaøgia ñinh (bao goãn treãm döðù 18 tuoãsoãg chung vöùcha meì hay ngöðòchuãquyeyà phaù lỳmphüñöömang thai vaø ngöðòñöðc chuãquyeyà của treãm döðù18 tuoã).

Saé luaãnhaã quyeyà DC nañ 1977, nhö ñaøöã ñoã töøng ñöøng vöùcaù luaãgia cö coãg baèg lieã bang trong ña phöðg, nhöng ñoãg thöðbao goãn caù taèg löp ñöðc baø veãcuiñeãø

- Tuoãtaù
- Tinh trañg hoã nhaã/gia ñinh
- Hình thöù caùhaã
- Nöi cö nguïkinh doãn
- Khuyñh höðòg tinh duç
- Nañ nhaã baø ñoãg trong gia ñinh (domestic violence)
- Traùh nhieã gia ñinh
- Lieã heãhính trö
- Tuyeã choñ
- Nguoaø löi töù
- Caùtính hoãé ñeãmaé của phaùtính

Gia cö khoãg bao goãn:

Luaãphaù khoãg aùp düng cho gia cö khoãg-thöøng mañ ñöðc ñieã haøh böùcaù toãhö toã giaø vaøhoãtö nhaã naø chãgiòùhañ cö nguïcho thaøh vieã của hoãmaøhoã

AÁ baù của taù saùh naý ñöðc Böãgia Cö vaøPhaùTrieã ÑoãT hòHoa Kyøaùtröi



Kyàhögia cö vi lỳdö TAÛ TAÛ laøphañ phaù!



Hieã bieã quyeyà löi gia cö coãg baèg

The D.C. Office of Human Rights (Vaé phoøg nhaã quyeyà D.C.)

441 4th Street N.W., Suite 570N
Washington, D.C.
(202) 727-4559



Vincent C. Gray, Thötröøg



CÁC THẮC MẮC THÔNG THƯỜNG:

- H** Nếu chủ cho thuê có quy định “Không gia súc”, họ có thể từ chối không cho người tàn tật cần chó dẫn đường thuê hay không?
- Đ** KHÔNG. Chủ cho thuê có thể có quy định ‘không gia súc’ và thực thi điều đó, tuy nhiên, chó dẫn đường hay thú phục vụ không phải là gia súc. Mục đích của chúng là hỗ trợ người bị tàn tật và chấp thuận cho phép thú phục vụ được xem là một thích nghi hợp lý.
- H** Nếu chủ cho thuê đồng ý cho phép người thuê thực hiện các thích nghi cần thiết, họ có quyền tính tiền thuê cao hơn hay lấy tiền đặt cọc để trả cho chi phí sửa đổi lại như điều kiện ban đầu khi căn hộ dọn trống hay không?
- Đ** KHÔNG. Tính tiền thuê cao hơn hay tiền cọc có khuynh hướng phạm pháp vì điều này như một quy ước hay điều kiện khác dựa trên tầng lớp được bảo vệ (tàn tật). Tuy nhiên, chủ cho thuê và người thuê có thể thương lượng số tiền để đủ trang trải cho chi phí sửa đổi lại như điều kiện ban đầu khi căn hộ dời trống.
- H** Cá nhân bị nhiễm khuẩn HIV hay bị bệnh AIDS có được luật pháp bảo vệ không?
- Đ** CÓ. Người bị nhiễm bệnh AIDS hay khuẩn HIV được bảo vệ theo sắc luật nhân quyền và ADA.

Chủ cho thuê có thể yêu cầu người tàn tật cung cấp cho họ tài liệu chứng nhận mình bị tàn tật từ nhóm chăm sóc y tế chuyên môn ghi nhận rằng người này là tàn tật và sự tàn tật này liên quan đến yêu cầu mà họ đề trình.

KỶ THỊ BAO GỒM:

Từ chối không thực hiện các sửa đổi hợp lý theo quy luật, hợp đồng, thực hành hay dịch vụ, khi các thích nghi đó cần thiết để cho phép người này được cơ hội bình đẳng để sử dụng và vui sống trong căn hộ.

Thí dụ:

Chủ cho thuê phải có ngoại lệ tương đối trên quy luật hay hợp đồng nào có thể cản trở khả năng sống thoải mái trong gia hộ của quý vị. Nếu cần phải có thêm chìa khóa để bạn hữu có thể vào nhà giúp đỡ, chủ cho thuê phải đổi luật chỉ cho người cư ngụ được quyền có chìa khóa mà thôi.

Nếu không nghe được báo động có khói, chủ cho thuê phải gắn báo động thị giác trong các khu vực công cộng và phải cho quý vị gắn một báo động đó trong căn hộ của mình. Luôn luôn nêu yêu cầu thích nghi của mình một cách rõ ràng và chính xác.

Từ chối không cho phép các sửa đổi hợp lý mà người tàn tật chịu trả chi phí, trên gia cư hiện đang cư ngụ hay sắp được cư ngụ bởi người tàn tật, nếu các sửa đổi này là cần thiết để người này được vui sống trong căn hộ.

Thí dụ bao gồm:

- Gắn bệ dốc
- Nới rộng cửa ra vào
- Làm thấp tủ bàn
- Gắn thanh vịn trong phòng tắm

Sắc luật gia cư công bằng bảo vệ người bị bệnh tâm thần, khiếm khuyết về thị giác và thính giác, AIDS và các tàn tật khác, những người sử dụng xe tập đi, xe lăn, thú phục vụ, người cần được người khác chăm sóc hay đang hồi phục từ hóa chất đều được bảo vệ không bị kỳ thị gia cư.

Đoạn 504 của Đạo Luật Phục Hồi 1973

Đoạn 504 có các đòi hỏi áp dụng đến việc xây cất khu chung cư hoặc gia cư được hỗ trợ có năm đơn vị hoặc nhiều hơn do liên bang tài trợ trong cùng dự án được thiết lập sau tháng Bảy, 1988. Đoạn này có ghi một số phần trăm gia cư phải có lối ra đầy đủ cho những người khiếm khuyết về thân thể (5%) và khiếm khuyết về thính giác và/hoặc khiếm khuyết về thị lực (2%). Đoạn này còn cho họ quyền yêu cầu và được các tiện nghi và sửa chữa vừa phải mà người thuê không phải trả tiền sửa chữa này.

